



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ  
 1000 София, ул. Лега 4  
 факс: 940 7078  
 e-mail: [rop@aop.bg](mailto:rop@aop.bg) , [e-rop@aop.bg](mailto:e-rop@aop.bg)  
 интернет адрес: <http://www.aop.bg>

## ПУБЛИЧНА ПОКАНА

### ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

|  |
|--|
| <b>Деловодна информация</b><br>Партида на възложителя: 01050<br>Поделение: _____<br>Изходящ номер: 12-00-995 от дата 25/10/2013<br>Коментар на възложителя:<br>_____<br>_____<br>_____ |
|--|

### РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

|   |                       |                     |
|---|-----------------------|---------------------|
| <b>I.1) Наименование, адреси и място/места за контакт:</b>  |                       |                     |
| Възложител<br>Министерство на икономиката и енергетиката  |                       |                     |
| Адрес<br>ул. "Славянска" № 8  |                       |                     |
| Град<br>София   | Пощенски код<br>1052  | Страна<br>РБългария |
| Място/места за контакт<br>Министерство на икономиката и енергетиката  | Телефон<br>02 9407001 |                     |
| Лице за контакт (може и повече от едно лице)<br>Райна Павлова   |                       |                     |
| E-mail<br><a href="mailto:r.pavlova@mee.government.bg">r.pavlova@mee.government.bg</a>  | Факс<br>02 9407001    |                     |
| Интернет адрес/и (когато е приложимо)<br>Адрес на възложителя:<br><a href="http://www.mi.government.bg">http://www.mi.government.bg</a><br>Адрес на профил на купувача (или друг интернет адрес, на който е публикувана поканата):<br><a href="http://www.mi.government.bg">http://www.mi.government.bg</a> |                       |                     |

### РАЗДЕЛ II

|  |                                   |  |
|--|-----------------------------------|--|
| <b>Обект на поръчката</b>  |                                   |  |
| <input type="checkbox"/> Строителство  | <input type="checkbox"/> Доставки | <input checked="" type="checkbox"/> Услуги |
| <b>Кратко описание</b><br>"Осигуряване на администриране и модерирание (превод, редакция, актуализиране, проверка, одобряване и публикуване на съдържанието в потребителските страници) на всяка от 9-те езикови версии – български, английски, немски, руски, френски, испански, арабски, японски език и иврит, на националния туристически сайт <a href="http://www.bulgariatravel.org">www.bulgariatravel.org</a> , както и на профилите му в социалните мрежи" |                                   |  |
| <b>Общ терминологичен речник (CPV)</b>   |                                   |  |
| <b>Осн. предмет</b>  | <b>Осн. код</b>                   | <b>Доп. код (когато е приложимо)</b>       |
|  | 48780000                          |  |

**РАЗДЕЛ III****Количество или обем**

Осигуряване на администриране и модерирание (превод, редакция, актуализиране, проверка, одобряване и публикуване на съдържанието в потребителските страници) на всяка от 9-те езикови версии – български, английски, немски, руски, френски, испански, арабски, японски език и иврит, на националния туристически сайт [www.bulgariatravel.org](http://www.bulgariatravel.org), както и на профилите му в социалните мрежи

Прогнозна стойност

(в цифри): 50000 Валута: BGN

**Място на извършване**

РБългария, национални туристически сайт [www.bulgariatravel.org](http://www.bulgariatravel.org)

код NUTS: BG

**Изисквания за изпълнение на поръчката**

Постигането на основната цел на поръчката следва да доведе до:

- Осигурено денонощно (24/7) модерирание и администриране на порталният сайт [www.bulgaritravel.org](http://www.bulgaritravel.org) в деветте му езикови версии;
- Осигурена денонощна (24/7) поддръжка и модерирание на профилите на порталният сайт в социалните мрежи – Facebook, Twitter, MySpace, Svejo и You Tube, относно туристическите дестинации, обекти, атракции, маршрути, събития и други в България;
- Осигурено актуализиране на информацията в порталният сайт [www.bulgaritravel.org](http://www.bulgaritravel.org) в деветте му езикови горещитирани версии – редакция, добавяне на ново съдържание, подадено от Възложителя и превод на новото съдържание, подадено от Възложителя.

**Критерий за възлагане**

най-ниска цена

икономически най-изгодна оферта

**Показатели за оценка на офертите****Срок за получаване на офертите**

Дата: 06/11/2013 дд/мм/гггг

Час: 17:30

**Европейско финансиране**

Да  Не

**Допълнителна информация**

Допълнителна информация и документи, свързани с поръчката, могат да бъдат получени на посочения интернет адрес или друго:

1. Оферта – образец; 2. Техническо предложение за изпълнение на обществената поръчка – свободен текст, съгласно техническата спецификация на Възложителя; 3. Ценово предложение – образец; 4. Декларация относно отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т. 1 от ЗОП – образец; 5. Декларация относно отсъствие на обстоятелства по чл. 47, ал. 5 от ЗОП – образец; 6. Списък – Декларация за изпълнени договори – образец, съдържащ информация за договори, с предмет, сходен с предмета на поръчката, изпълнени от участника през последните три години, считано от датата на подаване на офертата, в която се посочва стойността им в лева, дати и срокове на изпълнение и клиентите. Участникът следва да декларира минимум 1 и не повече от 5 изпълнени договора с предмет, сходен с

предмета на поръчката, придружени от референции. Под „сходен предмет“ се разбира изпълнение на договори за дейности по разработване, администриране и поддръжка на съдържание на сайтове / интернет портали / форуми, профили в социални мрежи и други. Когато участникът е обединение, списъкът е общ за договорите, сключени от всеки от участниците в обединението, като в отделна колонка трябва да се посочи членът в обединението, който е бил страна по договора.

В случай, че участникът участва като обединение, което не е регистрирано като самостоятелно юридическо лице, то на горното изискване следва да отговаря обединението като цяло. В случай, че е предвидено участие на подизпълнители, всеки един от тях трябва да съответства на изискването съобразно вида и дела на участието си. 7. Списък на лицата, които ще отговарят за изпълнението на поръчката – свободен текст, в който да бъдат описани експертите и ръководителя на екипа; 8. Изисквания за образование, професионална квалификация и опит на ръководителя и членовете на екипа: Участникът трябва да разполага през целия период на осъществяване на обществената поръчка с екип от собствени и/или наети експерти за изпълнение на поръчката с необходимото образование, умения и опит за качествено изпълнение на техническото задание. Екипът трябва задължително да включва минимум следните експерти: 8.1 Ръководител екип – координатор; 8.2 Експерт по редактиране, администриране и модериране на снимков, видео, аудио и други материали и авторски текстове на интернет сайтове; 8.3 Уеб дизайнер; 8.4 Технически оператор съдържание и специалист редактор и модератор на страниците в социални мрежи; 8.5 Преводачи на 8 (осем) езика, поддържани от [www.bulgaritravel.org](http://www.bulgaritravel.org), английски, немски, руски, френски, испански, арабски, японски и иврит; Участникът трябва да разполага с компетентни преводачи за работа по езиковите версии, за което представя декларация по образец. Участникът следва да декларира в декларацията по образец минимум по един езиков редактор – native speaker за всеки от изискуемите, съгласно Техническата спецификация езици; 9. Документи относно образование на лицата посочени в списъка, които ще отговарят за изпълнението на поръчката – прилагат се заверени копия на дипломи; 10. Документи, удостоверяващи опита на лицата посочени в списъка, които ще отговарят за изпълнението на поръчката: заверени копия на трудови и/или служебни книжки, граждански договори и/или референции. 11. Декларация от ръководителя и експертите от екипа – свободен текст, в която се декларират придобитото образование, професионален опит, периода на придобиване и владенето на език – (native speaker) по т. 8.5. 12. Декларация за наличие на компетентни специалисти – по образец, преводачи и native speakers, за работа по езиковите версии. 13. Списък на приложените документи. Гаранция за изпълнение – При сключването на договор избория за изпълнител представя гаранция за изпълнение на договора в размер на 3% от стойността му, внесена по банковата сметка на Министерство на икономиката и енергетиката

## **РАЗДЕЛ IV**

|  |
|--|
| <p><b>Срок на валидност на публичната покана (включително)</b><br/>Дата: 06/11/2013 дд/мм/гггг</p> |
|--|